



UNIVERSITÀ DI PARMA

## Etimologia, Grammatica e Traduzione delle Lingue segnate

Etymology, Grammar and Translation of Sign Language

10-11 Giugno 2025

APE Parma Museo, Str. Luigi Carlo Farini, 32/a, Parma

10 Giugno - Giorno 1

9:30 - registrazione partecipanti

10:00 - Saluti istituzionali

**Paolo Martelli:** M. Rettore Università di Parma

**Massimo Magnani:** Direttore DUSIC

**Davide Astori:** Direttore CdL Interprete di Lingua dei Segni Italiana e Lingua dei Segni Italiana Tattile

**Giuseppe Varricchio:** Presidente ENS Consiglio Regionale Emilia Romagna

**Angela Negrini:** SupER, Scuola universitaria professionale Emilia Romagna

Inizio lavori, modera Davide Astori

10:30 - **Elena Radutzky e Mauro Mottinelli,**  
Mason Perkins Deafness Fund - relazione su invito:  
Cambiamento diacronico morfo-“fonologico” della LIS

11:30 - **Maria Tagarelli De Monte,**  
Università degli Studi Internazionali di Roma: **Metafora,**  
azione e invenzione nella generazione di Lessico LIS

12:00 - **Claudia S. Bianchini,**  
Université de Poitiers (France): **Segni scritti, segni descritti:**  
la rappresentazione della Lingua dei Segni Francese nei  
dizionari dal XVIII secolo ad oggi

13:00 - Pausa Pranzo

Prosecuzione Lavori, modera Pietro Celso

14:30 - **Jeanne Behm,**  
Rochester Institute of Technology RADSCC (USA) - relazione  
su invito, online: **Across Borders, Through Signs : The Story**  
of Philadelphia ASL

15:15 - **Sabina Fontana,**  
Università degli Studi di Catania, **Esiste l'etimologia in LIS?**

15:45 - **Davide Astori,**  
Università di Parma: **Quale etimologia per la didattica?**

16:30 - Tavola rotonda con esperti della materia

17:00 - **Nicola Reggiani e Cassandra Dagani**  
Università di Parma: **Il dizionario online EtymOLIS**

18:00 - **Spettacolo “URLA SILENZIOSE”**  
Scritto e diretto da Valentina Aicardi, con responsabilità  
tecnica di Sara Brigatti. Interpretato da Diana Anselmo e  
Diana Bejan.

11 Giugno - Giorno 2

9:00 - registrazione partecipanti

09:30 - Inizio Lavori, modera Pietro Celso

09:30 - **Diego Poli,**  
Università di Macerata - relazione su invito: **La “traduzione”**  
di idee. Il caso degli universali e la Cina in G.W. Leibniz

10:30 - Tavola rotonda con esperti della materia

11:00 - **Samantha Marsili,**  
Università La Sapienza di Roma: **Contatto emotivo:**  
riflessioni sulla comunicazione e i processi traduttivi in LIST

11:25 - **Pietro Rigo,**  
Università Ca' Foscari di Venezia - Online: **La traduzione e**  
l'interpretazione delle espressioni idiomatiche in LIS

11:50 - **Erika Raniolo,**  
Università degli studi di Catania - Online: **Traduzione poetica**  
da e verso le lingue dei segni: un processo sinestesico tra  
lingua, corpo e senso

12:15 - **Carmela Bertone,**  
Università Ca' Foscari di Venezia: **Aspetti della poetica in**  
lingua dei segni in considerazione dell'approccio traduttivo

13:00 - Pausa Pranzo

Prosecuzione Lavori, modera Pietro Celso

14:30 - **Stina de Vito e Daniel Bongioanni,**  
Università di Parma: **Tradurre in aree diverse: conoscenze e**  
difficoltà

15:00 - **Gloria Antognozzi e Martina Romano,**  
Università di Macerata - Online: **La musica Accessibile**  
attraverso la Lingua dei Segni

15:30 - **Davide Falco,**  
Online: **Mousichè, i segni delle Muse**

16:00 - **Sara Longhi,**  
ENS CR Emilia Romagna: **I servizi di interpretariato in Emilia**  
Romagna: ENS e finanziamenti pubblici

Dibattito e conclusioni



Gli Interpreti Diletta Coppola, Marica Maranesi, Claudia Mazzanti, Domenico Giuseppe Muscianisi, Gabriella Petrone, Stella Schiavone e Nicole Vian renderanno possibile l'interpretazione simultanea in Italiano, LIS e LIST.

Comitato Organizzativo e Segreteria: Cassandra Dagani, Noemi Melis, Alessia Camporesi, Chiara Maria Catelli e Alessandro Borile.

Per Info e Contatti: <https://www.convegno-ls.it/home>